



المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

جمعيات الدول الأعضاء في الويبو

سلسلة الاجتماعات الحادية والأربعون

جنيف، من ٢٦ سبتمبر/أيلول إلى ٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥

حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣

والبيان المالي المؤقت لسنة ٢٠٠٤

والاشتراكات المتأخرة حتى الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥

مذكرة المدير العام

أولاً - مقدمة

١ - استعرضت لجنة الويبو للبرنامج والميزانية حسابات المكتب الدولي للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ والبيان المالي المؤقت لسنة ٢٠٠٤ وناقشتها في دورتها الثامنة التي انعقدت من ٢٧ إلى ٢٩ أبريل/نيسان ٢٠٠٥ (الوثيقة WO/PBC 8/2). ويرد في الفقرة ١٥ أدناه التقرير عن المناقشة التي دارت في تلك الاجتماعات حول حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

ثانياً - حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣

٢ - ترد حسابات المكتب الدولي للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ في تقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (*) وأرسلت نسخ من ذلك التقرير في ٣١ يولييه/تموز ٢٠٠٤ إلى كل دولة عضو في الويبو أو اتحاد باريس أو اتحاد برن.

٣ - وراجع تلك الحسابات مدير المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات الذي عينته حكومة سويسرا. وأرسل التقرير الخاص بمراجعة حسابات المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) للفترة

(*) الوثيقة FMR/2002-2003 متاحة عند الطلب.

٢٠٠٢-٢٠٠٣ في ٣١ يولييه/تموز ٢٠٠٤ إلى كل دولة عضو في الويبو أو اتحاد باريس أو اتحاد برن مصحوبا بتقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

٤ - وتنص خلاصة تقرير مراجع الحسابات على الآتي:

"بعد مراجعة الحسابات، بإمكانني إعطاء رأي المراجع المرفق نصّه مع هذا التقرير والمعد وفقا للفقرة ٥ من اختصاصات مراجع الحسابات (المرفق نصها بنظام الويبو المالي)."

٥ - وجاء في النص الخاص برأي مراجع الحسابات ما يلي:

"فحصت البيانات المالية الواردة في الجداول ٩ و ١٠ و ٢٢ و ٣٥ و ٣٦ و ٣٧ و ٣٨ من تقرير الإدارة المالية للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٣. وتقع مسؤولية إعداد تلك البيانات المالية على عاتق المدير العام. ويقوم دوري على التعبير عن رأيي بشأن تلك البيانات في ضوء المراجعة التي أجريتها للحسابات.

"وقد قمت بمراجعة الحسابات وفقا لقواعد مراجعة الحسابات المشتركة لهيئة مراجعي الحسابات الخارجيين للأمم المتحدة والوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية. وتقتضي تلك القواعد مني أن أصمم عملية المراجعة وأنفذها بما يكفل قدرا كافيا من اليقين بأن البيانات المالية سليمة من أي خطأ فادح. وتشمل عملية المراجعة أساسا فحص الوثائق المؤيدة للمبالغ والمعلومات الواردة في البيانات المالية على أساس العينات وإلى الحد الذي يعتبره مراجع الحسابات الخارجي ضروريا في ظروف الحال. وأعتبر أن مراجعة الحسابات التي أجريتها أساس معقول للرأي الذي أبديه في هذا المقام.

"وفي رأيي أن البيانات المالية فيها عرض واف عن كل النقاط الأساسية للوضع المالي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٣ ونتائج الأعمال المتعلقة بالأموال للفترة المنتهية في ذلك التاريخ، وفقا لقواعد الويبو المحددة بشأن المحاسبة في مذكرة تقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ والتي تم تطبيقها بالطريقة المتبعة في الفترة المالية السابقة.

"وفي رأيي أيضا أن أعمال الويبو التي تحققت منها عن طريق المعاينة أثناء مراجعة الحسابات كانت في كل جوانبها الأساسية متمشية مع النظام المالي والصلاحية التي منحها الهيئات المخولة في المنظمة.

"ووفقا للفقرة ٦ من نص اختصاصات مراجع الحسابات المرفق بنظام الويبو المالي، أعددت أيضا تقريرا مفصلا عن المراجعة التي أجريتها لبيانات الويبو المالية بتاريخ ١٥ يولييه/تموز ٢٠٠٤."

٦ - وترد في التقرير المفصل المذكور أعلاه التوصيات التالية لمراجع الحسابات. ويقول مراجع الحسابات في الفقرة ٣٥ بشأن "الأموال الاحتياطية" ما يلي:

"٣٥- يشهد مستوى الأموال الاحتياطية منذ عدة سنوات اتجاها نحو الانخفاض (٣٥٣ مليوناً في نهاية ١٩٩٨ مقابل ١١٥,٤ مليوناً في نهاية ٢٠٠٣) نتيجة لانعدام التوازن المتكرر في الميزانية وخاصة بسبب انخفاض مستوى رسوم التسجيل. وتدل المؤشرات المالية للفترة ١٩٩٨-٢٠٠٩ الواردة في الجدول ١٨ من الاقتراح المعدل للبرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥ (الوثيقة WO/PBC 7/2) على انخفاض في الأموال الاحتياطية إلى غاية سنة ٢٠٠٥ يليه اتجاه نحو الارتفاع اعتباراً من سنة ٢٠٠٦.

"التوصية رقم ١: أعتبر وضع الأموال الاحتياطية مثيرا للقلق لدرجة تدفعني إلى تشجيع الويبو على تتبّع مستوى تلك الأموال بالحرص اللازم واتخاذ كل التدابير الكفيلة باسترجاع توازن الميزانية من جهة والتوصل بمستوى الأموال الاحتياطية إلى درجة تسمح لتلك الأموال بأداء الدور الذي خصصت من أجله، عند الاقتضاء."

٧ - وقد تنفّذ الأمانة منذ سنة ٢٠٠٣ تدابير صارمة ومشدّدة في وضع الميزانية ترمي إلى تخفيض حجم النفقات والتخفيف بالتالي من العجز في الميزانية. ولما كانت الأمانة قلقة من إمكانية تراجع الاحتياطيات دون المستوى الذي أقرته الدول الأعضاء، فإنها اقترحت خلال سلسلة الاجتماعات الأربعين لجمعيات الدول الأعضاء في الويبو (التي انعقدت في الفترة من ٢٧ سبتمبر/أيلول إلى ٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٤ بجنيف) تسوية رسوم معاهدة التعاون بشأن البراءات برفع مستواها اعتباراً من الأول من يناير/كانون الثاني ٢٠٠٥ (الوثيقة PCT/A/33/5). ولم يحظ هذا الاقتراح بموافقة جمعية معاهدة التعاون بشأن البراءات. وأحاطت الدول الأعضاء علماً بأن الأمانة ستستعين بالاحتياطيات بغية الاستمرار في تنفيذ برامج المنظمة بالمستوى الحالي (الوثيقة PCT/A/33/7) في انتظار إعادة بحث مسألة التسوية المحتملة لرسوم المعاهدة في دورة لاحقة للجنة البرنامج والميزانية. وفي الدورة غير الرسمية للجنة البرنامج والميزانية التي انعقدت في ١٦ فبراير/شباط ٢٠٠٥، تم إطلاع الدول الأعضاء على أن الجهود التي بذلت من أجل تحقيق الوفورات إلى جانب الزيادة التي سجلت في الإيرادات المحصلة من نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات قد جعلت الأمانة ترى أنه لم يعد من الضروري اقتراح أية تسوية لمستوى رسوم المعاهدة بالنسبة إلى سنة ٢٠٠٥. وتم إطلاع الدول الأعضاء أيضاً على أن آخر الإسقاطات المتعلقة بالنفقات بالنسبة إلى الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥ تدل على أن مستوى الاحتياطيات سيبلغ ٩٢,٥ مليون فرنك سويسري في نهاية سنة ٢٠٠٥ (المرفق السادس من الوثيقة WO/PBC IM/05/2).

٨ - وتجدر الإشارة إلى أن الجدول ١٨ من الوثيقة WO/PBC/7/2، الذي يشير إليه مراجع الحسابات الخارجي في الفقرة ٣٥ من تقريره، قد تم تحديثه بناء على ذلك. أما بالنسبة إلى مستوى الاحتياطيات في الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥، فيرجى الاطلاع على البيانات الواردة في الجدول ٨ من الوثيقة WO/PBC/8/3.

٩ - ويدلي مراجع الحسابات في تقريره المفصل في الفقرات من ٣٦ إلى ٣٩ بشأن "صندوق نهاية الخدمة" بالتوصية التالية:

"التوصية رقم ٢: حتى يتسنى الاستناد إلى معايير موضوعية ومنصفة لها ما يبررها من الناحية المالية، أرى أن التعويضات التي تقدّم عند نهاية الخدمة قبل سن التقاعد بناء على اتفاق متبادل مع موظفي الفئة العليا ينبغي أن تحدّد في المستقبل بموجب مذكرة. وإنني لأدعو الويبو، إذا رأت ضرورة في ذلك، أن تعدّ صيغة محدّثة لمذكرة سنة ١٩٩٨ من أجل مراعاة القرارات الأخيرة في هذا الشأن."

١٠ - وبموجب قرار متخذ في ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني سنة ٢٠٠٤، ألغى المدير العام للويبو التعويضات التي تقدّم لموظفي الفئة العليا عند نهاية الخدمة قبل سن التقاعد بناء على اتفاق متبادل وألغى تطبيق مذكرة سنة ١٩٩٨ التي تعرّف المبادئ التي تنظم تلك التعويضات. وعليه، أصبحت التعويضات التي تقدّم عند نهاية الخدمة قبل سن التقاعد بناء على اتفاق متبادل تخضع حصراً للأحكام المعنية من نظام الموظفين ولائحته.

١١ - ويقول مراجع الحسابات في الفقرة ٤٥ من تقريره المفصل بشأن "إيجار المباني" ما يلي:

٤٥- تستأجر الويبو مبنى يقع في شامبزي ويؤوي أكاديمية الويبو منذ إنشائها سنة ١٩٩٨. ووفقا لشروط عقد التأجير، تم دفع الإيجار الإجمالي للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ مسبقا بمبلغ قدره ٤ ٠٨٩ ٦٥٦ فرنكا سويسريا، وهو إجراء غير منصوص عليه في المادة ٣(أ)١ من لائحة نظام الويبو المالي. وبالإضافة إلى ذلك، فإن هذا الإجراء يتعارض ومبدأ الحيطة والحذر لا سيما وأن مالك المبنى لم يقدم من جهته أية ضمانات مقابل ذلك.

"التوصية رقم ٣: ينبغي للويبو أن تتخلى عن تسديد المدفوعات مسبقا، وذلك وفقا لأحكام لائحة نظامها المالي."

١٢- وستسعى أمانة الويبو إلى الحد من تسديد المدفوعات مسبقا. وتؤكد في الوقت ذاته أن الشروط السائدة في السوق المحلية تقتضي أحيانا الدفع مسبقا لقاء بعض الخدمات (كتكاليف الإيجار أو الضمانات أو المدفوعات المسبقة في مجال البناء مثلا) وأن اللائحة المالية للمنظمة لا تحتوي على أي نص في ذلك الشأن كما أنها لا تحظره صراحة.

١٣- وفي موضوع "إيجار المباني" أيضا، يقول مراجع الحسابات في الفقرة ٤٦ من تقريره المفصل ما يلي:

٤٦- أنفقت الويبو في سنتي ١٩٩٩ و ٢٠٠٠ مبالغ كبيرة لتحويل ذلك المبنى زادت على ٣ مليون فرنك سويسري. ووافق مالك المبنى على أشغال التحويل. وأثناء عمليات المراجعة، وحسب المعلومات المستلمة، كانت الويبو تعتزم إخلاء المبنى في نهاية سنة ٢٠٠٥. وقد تكون الويبو بالتالي ملزمة بتحمل التكاليف اللازمة لإرجاع المبنى إلى صفته الأولى، علما بأن عقد التأجير لا يحتوي على أي نص محدد في هذا الشأن.

"التوصية رقم ٤: أرى أن تسعى الويبو إلى التوصل إلى اتفاق مع مالك المبنى وأن تتفاوض من جديد حول شروط عقد التأجير لتضمينه نصا يعفيها من إرجاع المبنى إلى صفته الأولى في حال فسخ العقد."

١٤- وأحاطت الأمانة علما بتلك التوصية ودخلت في مفاوضات مع مالك المبنى في ذلك الاتجاه. وبالنظر إلى القيمة المضافة المستمدة من التغييرات التي أجريت على المبنى خلال مدة الاستئجار، فإن الأمانة تعتقد أنها ستستطيع الحصول على موافقة مالك المبنى على عدم إلزامها بإرجاع المبنى إلى صفته الأولى. وفي سنة ٢٠٠٤، تم إرسال إشعار بفسخ عقد التأجير اعتبارا من ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦، ويمكن للأمانة، في حدود الإمكان، أن تقترح على مالك المبنى جهة أخرى تحل محلها كمستأجر في عقد تأجير المبنى في أسرع وقت ممكن.

١٥- وخلال الدورة الثامنة للجنة الويبو للبرنامج والميزانية التي انعقدت في الفترة من ٢٧ إلى ٢٩ أبريل/نيسان ٢٠٠٥، أشار الرئيس إلى أن من الممكن الموافقة على حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ من دون تحفظ. وترد فيما يلي التعليقات المدلى بها أثناء المناقشات (الفقرات من ٨ إلى ١٦ من الوثيقة WO/PBC/8/5):

٨- قدمت الأمانة الوثيقة WO/PBC 8/2 ("حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ والوضع المالي المرهلي لسنة ٢٠٠٤")، وأعلنت أن تقرير الإدارة المالية وتقرير مراجع الحسابات الخارجي للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ قد أرسل إلى الدول الأعضاء في يولييه/تموز ٢٠٠٤. ولخصت الأمانة النتائج التي خلص إليها مراجع الحسابات الخارجي في تقريره، أي الامتثال للنظام المالي والصلاحيات التي أسندتها الهيئات الرئاسية للمنظمة. ولفنت نظر المجتمعين إلى أربع توصيات وردت في التقرير وأضافت قائلة إن الجزء الثاني من الوثيقة WO/PBC 8/2 هو عبارة عن

بيان مالي مؤقت لسنة ٢٠٠٤ يبيّن مبالغ الإيرادات والنفقات ونتيجة المقارنة بالميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥.

٩ - وشكر وفد سويسرا الأمانة وهنأها على الوثائق المطروحة واعتبار تلك الجهود خطوة ملموسة نحو المزيد من الشفافية والفعالية وسياسة رشيدة بشأن الميزانية. وانتقلت إلى الوثيقة WO/PBC 8/2 مرحباً بقرارات الأمانة الرامية إلى تنفيذ التوصيتين الأوليين الصادرتين عن مراجع الحسابات. وفي ما يخص التوصيتين الأخريين، دعا الوفد الأمانة إلى اتخاذ جميع التدابير الضرورية للحد من المدفوعات المسبقة وتعزيز التدقيق القانوني في التعديلات التي تدخل على بعض الالتزامات التعاقدية التي ترتبط الوبو بها في مجال المباني لتفادي أية تكاليف لا طائل فيها. وبخصوص الموافقة على تقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣، التمس وفد سويسرا توضيح التسوية التي جرت مع المقاول العام لمبنى المنظمة العالمية للأرصاد الجوية سابقاً والتي أبدى مراجع الحسابات تحفظه عليها.

١٠ - وشكر وفد فرنسا الرئيس والأمانة على تعديل جدول الأعمال للنظر في حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ في البداية. وأعرب عن قلقه من تطور أوضاع النفقات والإيرادات عامة ولا سيما تكاليف الموظفين. وأشار إلى تقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (FMR/2002-2003) ولفت النظر إلى أن النفقات قد زادت بما يناهز عشرة بالمائة بينما انخفضت الإيرادات بالنسبة ذاتها تقريباً. وفي ما يتعلق بتكاليف الموظفين، أشار الوفد إلى أنها قد استمرت في التفاقم لتربو على ١٦ بالمائة خلال الفترة المالية وقال إن تلك الأرقام ليست كاملة لأنها لا تشمل النفقات المتعلقة بالخبراء الاستشاريين والخدمات الأخرى. وفي ما يتعلق بالنفقات المخصصة لنهاية الخدمة، استفسر الوفد عن طريقة تعويض الموظفين رفيعي المستوى عند مغادرة المنظمة باتفاق متبادل قبل بلوغ سن التقاعد ودعا الأمانة إلى نشر نظام الموظفين على موقع المنظمة على الإنترنت ليتمكن الجميع من الاطلاع عليه. ووقف الوفد أيضاً على قضية المباني التي تستأجرها الوبو لأغراض الأكاديمية العالمية والتمس بعض المعلومات بشأن موعد انتهاء عقد الإيجار. وقال إن مراجع الحسابات الخارجي قد ذكر في تقريره موعداً ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٥، علماً بأن الوبو قد ذكرت تاريخ ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦ لإفراغ المكاتب. وسأل الوفد الأمانة إن كانت متأكدة من إمكانية تغطية الأموال المخصصة لضبط المكاتب وفقاً لاحتياجات الأكاديمية. وبخصوص مبلغ ١,٤ مليون فرنك سويسري الذي تحفظ عليه مراجع الحسابات الخارجي في ما يتعلق بتجديد مبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية، أيد الوفد بيان وفد سويسرا واستفسر عن السبب الذي حال دون رفع التقرير المتعلق بتجديد المبنى المذكور والوارد ذكره في تقرير مراجع الحسابات العامة المرفوع إلى الدول الأعضاء في يولييه/تموز ٢٠٠٤ مع تقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣، إلى الدول الأعضاء إلا في ٢٦ أبريل/نيسان ٢٠٠٥.

١١ - وفي ما يتعلق بمبلغ ١,٤ مليون فرنك سويسري الذي ذكره وفد سويسرا، صرحت الأمانة قائلة إنها تؤيد التحفظات التي أدلى بها مراجع الحسابات الخارجي في ذلك الشأن، وشرحت الوضع بأن الوبو قد رفضت مطالب المقاول العام الأصلية (بمبلغ ٢,١ مليون فرنك سويسري في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٢ ثم ٢,٧ مليون فرنك سويسري في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٢). وأضافت قائلة إن المقاول العام قد أعاد النظر في مطلبه لاحقاً وخفضه ليبلغ ١,٤ مليون فرنك سويسري. وأعلنت أن ذلك المبلغ قد حظي بإقرار مهندس المشروع المعماري في يونيه/حزيران ٢٠٠٤، وأن الحسابات قد تمت تصفيتها ومراجعة حسابات أعمال تجديد المبنى المذكور جارية على قدم وساق. ومضت تقول إن المقاول العام كان قد اقترح في

سبتمبر/أيلول ٢٠٠٤ تخفيض قيمة مطلبه من جديد ليبلغ ٧٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري. ورأت الأمانة أن تراجع المقاول العام المتتالي يدل بوضوح على أن مطلبه لا مبرر له. ومضت تقول إن ذلك المطلب لم يُذكر بالتالي أثناء مراجعة الحسابات، وإن المنظمة قد ذكرت المطلب لمراجع الحسابات الخارجي وكانت عملية المراجعة على وشك الانتهاء فلم يستطع مراجع الحسابات من التدقيق في تفاصيل ذلك المطلب وتوثيقه، وهذا ما دفعه إلى التحفظ على مضمون المطلب.

١٢- وفي ما يتعلق بمكاتب "شامبيزي" صرحت الأمانة قائلة إنها قررت عدم تجديد الاستئجار بعد النظر في تعليقات مراجع الحسابات الخارجي ومبلغ الاستئجار. وأضافت قائلة إنها قد أحاطت مالك المبنى علماً بذلك القرار حسب الأصول وتعترم إخلاء المكاتب في الأيام القادمة. ومضت تقول إن المنظمة قد سددت مبلغ الإيجار حتى نهاية سنة ٢٠٠٥، على أن المفاوضات جارية مع جهات قد ترغب في شراء المبنى ومن المرجح إبرام اتفاق بحيث لا تضطر المنظمة إلى تسديد إيجار عن سنة ٢٠٠٦ وربما تسترد جزءاً من إيجارات ٢٠٠٥. وأضافت الأمانة قائلة إن المفاوضات جارية أيضاً، وفقاً لتوصيات مراجع الحسابات الخارجي، بشأن تحويل مبنى "شامبيزي" الذي تنفذه المنظمة تقادياً لنفقات بسبب إرجاع المكاتب إلى وضعها الأصلي.

١٣- وفي ما يتعلق بتعليقات وفد فرنسا على تكاليف الموظفين، أكدت الأمانة أنها تعترم تقديم التكاليف في الميزانية بمزيد من الشفافية ابتداء من الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧، بحيث تغطي الموظفين المنتظمين والمؤقتين والخبراء الاستشاريين والموظفين المستعان بهم على أساس اتفاقات الخدمات الخاصة. ومضت تقول إن التكاليف الفعلية لتلك الفئات الأربع من الموظفين (٣٥١,٤ مليون فرنك سويسري في الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣) هي شبه مطابقة للمبلغ المعتمد لها في الميزانية المعتمدة للفترة ذاتها (٣٥١,٣ مليون فرنك سويسري). واستطردت قائلة إن تقرير الإدارة المالي سيكون في المستقبل متماشياً مع تلك البنية الجديدة للميزانية بما يسمح توفير مزيد من المعلومات المالية المنسقة للدول الأعضاء.

١٤- وشكر وفد فرنسا الأمانة على الشرح الذي قدمته، وأعرب عن قلقه من تكاليف ترتيب مكاتب الأكاديمية بنكلفة تبلغ ٣ مليون فرنك سويسري، والتمس مزيداً من التوضيح بشأن المبلغ الذي قد تستعيده الويبو من ذلك الاستثمار. وفي ما يخص إعداد ميزانية الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ وتطور تكاليف الموظفين، استفسر الوفد عن معدل التسوية السنوية الفعلية للمرتبات في سنة ٢٠٠٢ ثم سنة ٢٠٠٣ وكذا سنة ٢٠٠٤ إن أمكن لتتيسر تسوية تكاليف الموظفين في الميزانية المقبلة بأفضل ما يمكن.

١٥- ورداً على سؤال وفد فرنسا بشأن مبنى "شامبيزي"، صرحت الأمانة قائلة إن العادة قد درجت في جنيف على أن يُعيد المستأجر المبنى إلى مالكه بحالته الأصلية. ومضت قائلة إنها تعمل وفقاً لتوصية مراجع الحسابات الخارجي وتتنظر في خيارات خلاف ذلك الخيار لتقادي أية تكاليف لا طائل فيها والتفاوض على أفضل الشروط الممكنة للمنظمة.

١٦- وأوصت اللجنة جمعيات الدول الأعضاء في الويبو بالموافقة على الوثيقة WO/PBC 8/2 "حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣" في دورتها المنعقدة في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٥.

ثالثاً - الوضع المالي المرحلي لسنة ٢٠٠٤

١٦- يحتوي الجدول التالي على مبالغ الإيرادات والنفقات المسجلة بتاريخ ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٤، ويقارنها بالميزانية المعدلة لفترة السنتين والتي نشرت في الوثيقة WO/PBC 8/3، ويعرض أيضاً النسبة المئوية لتلك المبالغ. وتجدر الإشارة إلى أن المبالغ مؤقتة ولم تخضع لأي تدقيق.

	Actual figures for 2004 (thousands of Swiss francs)	2004-2005 revised budget (thousands of Swiss francs)	Percentage
Income			
Contributions	17 209	34 500	49.9
Fees			
PCT system	193 956	388 800	49.9
Madrid system	27 172	62 000	43.8
The Hague system	<u>2 593</u>	<u>5 300</u>	<u>48.9</u>
	223 721	456 100	49.1
Publications	2 240	4 000	56.0
Other income	3 125	7 000	44.6
Interest	<u>4 278</u>	<u>6 800</u>	<u>62.9</u>
Total income	250 573	508 400	49.3
Expenditure			
Staff expenditure			
Posts	142 892	284 129	50.3
Short-term staff	25 561	48 195	53.0
Consultants	8 237	13 153	62.6
Contracts for services rendered	<u>1 833</u>	<u>3 799</u>	<u>48.2</u>
	178 523	349 276	51.1
Other expenditure			
Official travel and fellowships	7 159	28 874	24.8
Contractual services	21 616	49 743	43.5
Operational expenses	39 133	71 326	54.9
Material and supplies	<u>3 294</u>	<u>18 603</u>	<u>17.7</u>
	71 202	168 546	42.2
Not allocated	<u>1 542</u>	<u>5 178</u>	<u>29.8</u>
Total expenditure	251 267	523 000	48.0
Result	(694)	(14 600)	

رابعاً - وضع الاشتراكات المستحقة حتى الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥

الاشتراكات السنوية المتأخرة

(ما عدا الاشتراكات المتأخرة للبلدان الأقل نمواً والمدرجة في حساب خاص (مجمد) للسنوات السابقة لسنة ١٩٩٠)

١٧- يبيّن الجدول الوارد أدناه الاشتراكات المتأخرة حتى الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥ بناء على النظام أحادي الاشتراكات المطبق منذ الأول من يناير/كانون الثاني ١٩٩٤ وبناء على أنظمة الاشتراكات التي كانت مطبقة على الاتحادات الستة الممولة من الاشتراكات (أي باريس وبرن والتصنيف الدولي للبراءات ونيس ولوكارنو وفيينا) وعلى الويبو (بالنسبة إلى الدول الأعضاء في المنظمة وغير الأعضاء في أي اتحاد) ما عدا الاشتراكات المتأخرة للبلدان الأقل نمواً بشأن السنوات السابقة لسنة ١٩٩٠ والمدرجة في حساب خاص (مجمد) والوارد بيانها في جدول الفقرة ٢١ أدناه بدلاً من ورودها في هذا الجدول.

State	Unitary/ Union/ WIPO	No Arrears/Year(s) of Arrears (partial payment is indicated by an asterisk)	Amount of Arrears (Swiss francs)	% of Total Arrears
Albania		No arrears		
Algeria	Unitary	05	5 697	0.05
Andorra		No arrears		
Angola		No arrears		
Antigua and Barbuda		No arrears		
Argentina	Unitary	02*+03+04+05	358 147	3.34
Armenia		No arrears		
Australia		No arrears		
Austria		No arrears		
Azerbaijan		No arrears		
Bahamas		No arrears		
Bahrain	Unitary	05	5 697	0.05
Bangladesh		No arrears		
Barbados		No arrears		
Belarus		No arrears		
Belgium		No arrears		
Belize	Unitary	05	2 849	0.03
Benin		No arrears		
Bhutan		No arrears		
Bolivia	Unitary	96*+97+98+99+00+01+02+03+04+05	28 123	0.26
Bosnia and Herzegovina		No arrears		
Botswana		No arrears		
Brazil	Unitary	05	91 158	0.85
Brunei Darussalam		No arrears		
Bulgaria		No arrears		
Burkina Faso	Unitary	03*+04+05	3 709	0.03
Burundi	Unitary Paris	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 90+91+92+93	18 939 13 276	0.30
Cambodia	Unitary	05	1 424	0.01
Cameroon		No arrears		
Canada		No arrears		
Cape Verde	Unitary	98+99+00+01+02+03+04+05	11 884	0.11
Central African Republic	Unitary Paris Berne	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 90+91+92+93 90+91+92+93	18 939 13 276 7 460	0.37
Chad	Unitary Paris Berne	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 90+91+92+93 90+91+92+93	18 939 13 276 7 460	0.37
Chile	Unitary	05	11 395	0.11
China	Unitary	05	341 842	3.19
Colombia	Unitary	03*+04+05	24 583	0.23
Congo	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	37 885	

State	Unitary/ Union/ WIPO	No Arrears/Year(s) of Arrears (<i>partial payment is indicated by an asterisk</i>)	Amount of Arrears (<i>Swiss francs</i>)		% of Total Arrears
	Paris	87*+88+89+90+91+92+93	129 099		
	Berne	87+88+89+90+91+92+93	77 829	244 813	2.28
Costa Rica	Unitary	05*		2 453	0.02
Côte d'Ivoire	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	41 431		
	Paris	92+93	27 597		
	Berne	91*+92+93	50 726	119 754	1.12
Croatia		No arrears			
Cuba	Unitary	05		5 697	0.05
Cyprus		No arrears			
Czech Republic		No arrears			
Democratic People's Republic of Korea		No arrears			
Democratic Republic of the Congo	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	18 939		
	Paris	90+91+92+93	159 959		
	Berne	90+91+92+93	90 326	269 224	2.51
Denmark		No arrears			
Djibouti	Unitary	03+04+05		4 272	0.04
Dominica	Unitary	04+05		5 698	0.05
Dominican Republic	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	52 823		
	Paris	63+64+65+66+67+68+69+70+71+72+ 73+74+75+76+77+78+79+80+81+82+ 83+84+85+86+87+88+89+90+91+92+93	969 910	1 022 733	9.53
Ecuador		No arrears			
Egypt		No arrears			
El Salvador		No arrears			
Equatorial Guinea		No arrears			
Eritrea	Unitary	05		1 424	0.01
Estonia		No arrears			
Ethiopia		No arrears			
Fiji	Unitary	04+05		5 698	0.05
Finland		No arrears			
France	Unitary	05*		299 538	2.79
Gabon	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	41 431		
	Paris	84+85+86+87+88+89+90+91+92+93	210 994		
	Berne	83*+84+85+86+87+88+89+90+91+92+93	132 138	384 563	3.59
Gambia	Unitary	97*+98+99+00+01+02+03+04+05		13 404	0.12
Georgia		No arrears			
Germany	Unitary	05*		301 511	2.81
Ghana	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	37 885		
	Paris	81*+82+83+84+85+86+87+88+89+ 90+91+92+93	236 335		
	Berne	93	3 823	278 043	2.59
Greece	Unitary	05*		34 183	0.32
Grenada	Unitary	04+05		5 698	0.05
Guatemala		No arrears			
Guinea	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	18 939		
	Paris	90+91+92+93	13 276		
	Berne	90+91+92+93	7 460	39 675	0.37
Guinea-Bissau	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	18 939		
	Paris	90+91+92+93	13 276		
	Berne	92+93	3 858	36 073	0.34
Guyana	Unitary	04*+05		4 336	0.04
Haiti	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	18 939		
	Paris	90*+91+92+93	11 852	30 791	0.29

State	Unitary/ Union/ WIPO	No Arrears/Year(s) of Arrears (<i>partial payment is indicated by an asterisk</i>)	Amount of Arrears (<i>Swiss francs</i>)		% of Total Arrears
Holy See		No arrears			
Honduras		No arrears			
Hungary		No arrears			
Iceland		No arrears			
India		No arrears			
Indonesia	Unitary	05		45 579	0.43
Iran (Islamic Republic of)	Unitary	05		45 579	0.43
Iraq	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	109 688		
	Paris	84+85+86+87+88+89+90+91+92+93	410 582	520 270	4.85
Ireland		No arrears			
Israel		No arrears			
Italy	Unitary	05*		528 100	4.92
Jamaica	Unitary	05		2 849	0.03
Japan	Unitary	05		1 139 475	10.62
Jordan		No arrears			
Kazakhstan		No arrears			
Kenya	Unitary	05		2 849	0.03
Kuwait	Unitary	05		11 395	0.11
Kyrgyzstan		No arrears			
Lao People's Democratic Republic		No arrears			
Latvia		No arrears			
Lebanon	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	40 733		
	Paris	85*+86+87+88+89+90+91+92+93	247 593		
	Berne	85+86+87+88+89+90+91+92+93	294 361		
	Nice	85+86+87+88+89+90+91+92+93	23 502	606 189	5.65
Lesotho		No arrears			
Liberia ⁽¹⁾	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+02+03+04+05	17 515		
	Berne	91*+92+93	12 181	29 696	0.28
Libyan Arab Jamahiriya	Unitary	00*+01+02+03+04+05		69 170	0.64
Liechtenstein		No arrears			
Lithuania	Unitary	05		11 395	0.11
Luxembourg		No arrears			
Madagascar	Unitary	04*+05		1 888	0.02
Malawi		No arrears			
Malaysia	Unitary	05		22 789	0.21
Maldives		No arrears			
Mali		No arrears			
Malta		No arrears			
Mauritania	Unitary	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05	18 939		
	Paris	90+91+92+93	13 276		
	Berne	90+91+92+93	7 460	39 675	0.37
Mauritius		No arrears			
Mexico	Unitary	05*		109	0.00
Micronesia (Federated States of)	Unitary	04+05		5 698	0.05
Monaco		No arrears			
Mongolia		No arrears			
Morocco		No arrears			
Mozambique		No arrears			
Myanmar	Unitary	05		1 424	0.01
Namibia		No arrears			

(¹) وضعت في مايو/أيار ٢٠٠٠ خطة بهدف تسديد الاشتراكات المتأخرة التي تخص اتحاد برن والنظام أحادي الاشتراكات في أربعة أقساط سنوية. وتم دفع القسط الأول خلال سنة ٢٠٠٢.

State	Unitary/ Union/ WIPO	No Arrears/Year(s) of Arrears (<i>partial payment is indicated by an asterisk</i>)	Amount of Arrears (<i>Swiss francs</i>)		% of Total Arrears
Nepal		No arrears			
Netherlands		No arrears			
New Zealand		No arrears			
Nicaragua		No arrears			
Niger	Unitary Paris Berne	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 90+91+92+93 90+91+92+93	18 939 13 276 7 460	39 675	0.37
Nigeria	Unitary Paris	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 91*+92+93	273 310 237 156	510 466	4.76
Norway		No arrears			
Oman		No arrears			
Pakistan		No arrears			
Panama	Unitary	04*+05		4 675	0.04
Papua New Guinea	Unitary	02+03+04+05		11 396	0.11
Paraguay	Unitary	02*+03+04+05		9 361	0.09
Peru	Unitary	00*+01+02+03+04+05		43 651	0.41
Philippines	Unitary	04*+05		7 996	0.07
Poland		No arrears			
Portugal	Unitary	05*		52 743	0.49
Qatar		No arrears			
Republic of Korea		No arrears			
Republic of Moldova		No arrears			
Romania		No arrears			
Russian Federation		No arrears			
Rwanda	Unitary	04*+05		2 407	0.02
Saint Kitts and Nevis	Unitary	05		2 849	0.03
Saint Lucia		No arrears			
Saint Vincent and the Grenadines	Unitary	99*+00+01+02+03+04+05		19 341	0.18
Samoa		No arrears			
San Marino		No arrears			
Sao Tome and Principe	Unitary	99+00+01+02+03+04+05		10 126	0.09
Saudi Arabia		No arrears			
Senegal		No arrears			
Serbia and Montenegro	Unitary Paris Berne Nice Locarno	94+95+96+97+98+99+00+01 93* 91+92+93 93 93	847 668 79 996 135 984 6 447 2 247	1 072 342	10.00
Seychelles	Unitary	01+02+03+04+05		14 245	0.13
Sierra Leone		No arrears			
Singapore		No arrears			
Slovakia		No arrears			
Slovenia		No arrears			
Somalia	Unitary WIPO	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 90+91+92+93	18 939 4 452	23 391	0.22
South Africa		No arrears			
Spain		No arrears			
Sri Lanka		No arrears			
Sudan		No arrears			
Suriname	Unitary Paris Berne IPC	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 90+91+92+93 89*+90+91+92+93 89+90+91+92+93	37 885 64 819 45 517 41 279		

State	Unitary/ Union/ WIPO	No Arrears/Year(s) of Arrears (partial payment is indicated by an asterisk)	Amount of Arrears (Swiss francs)		% of Total Arrears
	Nice	89+90+91+92+93	7 532	197 032	1.84
Swaziland	Unitary	05		2 849	0.03
Sweden		No arrears			
Switzerland		No arrears			
Syrian Arab Republic		No arrears			
Tajikistan		No arrears			
Thailand		No arrears			
The former Yugoslav Republic of Macedonia		No arrears			
Togo	Unitary Paris Berne	94+95+96+97+98+99+00+01+02+03+04+05 92+93 92+93	18 939 6 899 3 858	29 696	0.28
Tonga	Unitary	05		2 849	0.03
Trinidad and Tobago		No arrears			
Tunisia	Unitary	05*		483	0.00
Turkey	Unitary	05*		32 558	0.30
Turkmenistan		No arrears			
Uganda	Unitary	04+05		2 848	0.03
Ukraine		No arrears			
United Arab Emirates		No arrears			
United Kingdom		No arrears			
United Republic of Tanzania		No arrears			
United States of America	Unitary	04*+05		1 392 636	12.98
Uruguay	Unitary	01+02+03+04+05		28 485	0.27
Uzbekistan		No arrears			
Venezuela	Unitary	05		11 395	0.11
Viet Nam		No arrears			
Yemen	Unitary	05		1 424	0.01
Zambia		No arrears			
Zimbabwe	Unitary	03+04+05		8 547	0.08

Total amount of arrears

Unitary Contributions		6 868 166	
Contribution-financed Unions and WIPO		3 859 083	
Grand Total		10 727 249	100.00

الملاحظات

١٨- بلغ مجموع الاشتراكات التي ظلت مستحقة حتى الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥ نحو ١٠,٧ مليون فرنك، منها ٦,٩ مليون فرنك يخص النظام أحادي الاشتراكات و ٣,٩ مليون فرنك يخص الاشتراكات السابقة لسنة ١٩٩٤ بشأن الاتحادات الممولة من الاشتراكات والويبو. ويعادل مجموع الاشتراكات المتأخرة ٦٢٪ من مبلغ الاشتراكات المستحقة عن سنة ٢٠٠٥، أي ١٧,٢ مليون فرنك.

١٩- وسيبلغ كل مبلغ يُدفع للمكتب الدولي ما بين الأول من يولييه/تموز و ٢٠ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٥ للجمعيات عند النظر في هذه الوثيقة.

٢٠- وستبلغ قائمة الدول التي فقدت حق التصويت في جمعية أو أكثر من الجمعيات حتى ٢٠ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٥ بناء على الطلب.

**الاشتراكات السنوية المتأخرة
للبلدان الأقل نمواً والمدرجة في حساب خاص (مجمد)
بشأن السنوات السابقة لسنة ١٩٩٠**

٢١- تجدر الإشارة إلى أن مبالغ الاشتراكات المتأخرة للبلدان الأقل نمواً بشأن السنوات السابقة لسنة ١٩٩٠ قد وضعت في حساب خاص جُمِد مبلغه في تاريخ ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٨٩، عملاً بالقرار الذي اتخذته كل من مؤتمر الويبو وجمعية اتحادي باريس وبرن في الدورات العادية لسنة ١٩٩١ (أنظر الوثيقة AB/XXII/20 والفقرة ١٢٧ من الوثيقة AB/XXII/22). ويرد في الجدول التالي بيان تلك الاشتراكات المتأخرة حتى الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥ بشأن اتحادي باريس وبرن وبشأن الويبو. وستحاط الجمعيات علماً بأي مبلغ يسدد للمكتب الدولي ما بين الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥ وسبتمبر/أيلول ٢٠٠٥ عند النظر في هذه الوثيقة.

State	Union/ WIPO	Year(s) of Arrears (partial payment is indicated by an asterisk)	Amount of Arrears (Swiss francs)		% of Total Arrears
Burkina Faso	Paris	77*+78+79+80+81+82+83+84+85+86+ 87+88+89	217 518		
	Berne	77+78+79+80+81+82+83+84+85+86+87+ 88+89	137 566	355 084	7.75
Burundi	Paris	78+79+80+81+82+83+84+85+86+87+88+ 89		214 738	4.69
Central African Republic	Paris	76*+77+78+79+80+81+82+83+84+85+ 86+87+88+89	273 509		
	Berne	80*+81+82+83+84+85+86+87+88+89	114 858	388 367	8.47
Chad	Paris	71+72+73+74+75+76+77+78+79+80+81+ 82+83+84+85+86+87+88+89	250 957		
	Berne	72+73+74+75+76+77+78+79+80+81+82+ 83+84+85+86+87+88+89	156 387	407 344	8.89
Democratic Republic of the Congo	Paris	81*+82+83+84+85+86+87+88+89	500 200		
	Berne	81*+82+83+84+85+86+87+88+89	301 015	801 215	17.48
Gambia	WIPO	83+84+85+86+87+88+89		55 250	1.21
Guinea	Paris	83+84+85+86+87+88+89	148 779		
	Berne	83*+84+85+86+87+88+89	81 293	230 072	5.02
Guinea-Bissau	Paris	89		23 213	0.51
Haiti	Paris	79*+80+81+82+83+84+85+ 86+87+88+89		347 037	7.57
Madagascar	Berne	89*		520	0.01
Mali	Paris	84+85+86+87+88+89	132 377		
	Berne	76*+77+78+79+80+81+82+ 83+84+85+86+87+88+89	165 124	297 501	6.49
Mauritania	Paris	77*+78+79+80+81+82+83+84+85+86+ 87+88+89	219 120		
	Berne	74+75+76+77+78+79+80+81+82+83+84+ 85+86+87+ 88+89	150 618	369 738	8.07
Niger	Paris	81+82+83+84+85+86+87+88+89	179 097		
	Berne	80*+81+82+83+84+85+86+87+88+89	110 069	289 166	6.31
Rwanda	Paris	89	23 213		
	Berne	89	13 816	37 029	0.81
Somalia	WIPO	83+84+85+86+87+88+89		55 250	1.21
	Paris	84+85+86+87+88+89	132 377		
	Berne	83*+84+85+86+87+88+89	87 785	220 162	4.80

State	Union/ WIPO	Year(s) of Arrears (<i>partial payment is indicated by an asterisk</i>)	Amount of Arrears (<i>Swiss francs</i>)	% of Total Arrears
Uganda	Paris	74*+75+76+77+78+79+80+81+82+ 83+84+85+86+87+88+89	238 420	5.20
United Republic of Tanzania	Paris	81*+82+83+84+85+86+87+88+89	233 380	5.09
Yemen	WIPO	87*+88+89	19 142	0.42

Total amount of arrears

Paris	3 133 935	
Berne	1 319 051	
WIPO	129 642	
Grand Total	4 582 628	100.00

المبالغ المستحقة لصناديق رؤوس الأموال العاملة

٢٢- يبين الجدول التالي المبالغ المستحقة في الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥ على الدول لأغراض صناديق رؤوس الأموال العاملة التي تم إنشاؤها، وهي صندوقا اتحادين ممولين من الاشتراكات (باريس وبرن) وصندوق اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات. وستحاط الجمعيات علما بأية مبالغ تسدد للمكتب الدولي ما بين الأول من يولييه/تموز و ٢٠ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٥ عند النظر في هذه الوثيقة.

State	Union	Amount due (<i>Swiss francs</i>)
Burundi	Paris	7 508
Central African Republic	Paris	943
Chad	Paris	6 377
	Berne	1 980
Democratic Republic of the Congo	Paris	14 057
	Berne	1 727
Dominican Republic	Paris	7 748
Guinea	Paris	7 508
	Berne	2 915
Iraq	Paris	6 665
Mauritania	Paris	5 813
	Berne	1 980
	PCT	50
Niger	Paris	3 845
	Berne	104

Total amount due towards the Working Capital Funds

Paris Union	60 464
Berne Union	8 706
PCT Union	50
Grand Total	69 220

- ٢٣- إن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو مدعوة إلى
- "١" الموافقة على حسابات الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (الفقرات من ٢ إلى ١٥ أعلاه)؛
- "٢" والموافقة على تقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (الوثيقة FMR/2002-2003)؛
- "٣" والإحاطة علماً بالبيان المالي المؤقت لسنة ٢٠٠٤ (الفقرة ١٦ أعلاه)؛
- "٤" والإحاطة علماً بوضع الاشتراكات المتأخرة حتى الأول من يولييه/تموز ٢٠٠٥ (الفقرات من ١٧ إلى ٢٢ أعلاه).

[نهاية الوثيقة]